

Net Haiku (2015, Spring)

Selected by Hasegawa Kai < <http://gokoo.main.jp> >

translated by Kim and Pat

春の野はまだかりぬひのひかりかな

松本邦吉

haru no no wa mada karinui no hikari kana

Matsumoto, Kuniyoshi

season word: haru no no / field in spring

spring field —

still just the basting stitches

of light

* 「かりぬひのひかり」とはなるほど。

Comment: Indeed, “basting stitches of light” is a good choice.

水切りの鋏の音や春の鼓動

大塚哲也

mizukiri no hasami no oto ya haru no kodô

Ôtsuka, Tetsuya

season word: haru / spring

the sound of scissors

cutting flowers in water —

heartbeat of spring

雛壇の奈落に掛けて緋毛氈

佐々木まき

hina dan no naraku ni kakete himôsen

Sasaki, Maki

season word: hina dan / tiered hina doll stand

a scarlet cloth

covering the emptiness

of the hina doll stand

子規読みて一つ食せり桜餅

柴田清栄

shiki yomite hitotsu shokuseri sakuramochi

Shibata, Kiyoe

season word: *sakuramochi* / rice cake wrapped in cherry leaves

after reading *Shiki*

tasting one rice cake

wrapped in cherry leaves

風音の中に眠れる巣箱かな

三玉一郎

kazeoto no naka ni nemureru subako kana

Mitama, Ichirô

season word: *subako* / nested box

sleeping

in the sound of wind

a nested box

目を閉ぢて見る一本の桜かな

三玉一郎

me o tojite miru ippon no sakura kana

Mitama, Ichirô

season word: *sakura* / cherry blossoms

closing my eyes

a single cherry tree in bloom

is what I see

初蝶のいつしかふたつ嵐山

氷室茉胡

hatsushô no itsushika futatsu arashiyama

season word: *hatsushô* / first spring butterfly

the first spring butterfly
at some point becoming two —
Arashiyama mountains

* 悠然たる心。

Comment: A calm state of mind.

流し雛ゆづれぬ恋のありにけり

nagashibina yuzurenu koi no arinikeri

木下洋子

Kinoshita, Yôko

season word: *nagashibina* / paper dolls floated downriver on March
3rd

paper dolls set adrift —
there is a love
that will not yield

* 情の強い感じ。

Comment: Passionate emotion.

朝靄の底をゆすりて白魚かな

asamoya no soko o yusurite shirao kana

曾根崇

Sone, Takashi

season word: *shirauo* / whitebait

shaking the depths
of the morning mist
whitebait

しやぼん玉吹き終へて空あらたなり

shabondama fukioete sora aratanari

岡崎陽市

Okazaki, Yôshi

season word: *shabondama* / soap bubble

soap bubbles

after the blowing has stopped

the sky becomes fresh